

Α. Στην ελληνική γλώσσα:

«Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται την 15^η Ιουνίου 2016

ΜΕΤΑΞΥ

1. Της ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ που εκπροσωπείται από τους Υπουργούς Περιβάλλοντος και Ενέργειας και Οικονομικών ("ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ") και
2. Της TRANS ADRIATIC PIPELINE AG, εταιρείας οργανωμένης και συσταθείσας με βάση τους νόμους της Ελβετίας με εγγεγραμμένο υποκατάστημα στην Ελλάδα, στη Χατζηγιάννη Μέξη 5, 11528, Αθήνα ("Ο ΕΠΕΝΔΥΤΗΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ").

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠ' ΟΨΙΝ ΟΤΙ:

(Α) Τα Μέρη έχουν συνάψει Συμφωνία φιλοξενούσας Χώρας, η οποία υπογράφηκε την 26^η Ιουνίου 2013,

(Β) Η Συμφωνία Φιλοξενούσας χώρας κυρώθηκε με το Νόμο 4217/2013,

(Γ) Τα μέρη επιθυμούν να τροποποιήσουν τον Όρο 8.1 (γ) (ii) του Παραρτήματος 1 της Συμφωνίας Φιλοξενούσας Χώρας.

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΜΕΡΗ ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ τα εξής:

ΑΡΘΡΟ 1

Ο όρος 8.1 (γ) (ii) του Παραρτήματος 1 της Συμφωνίας φιλοξενούσας Χώρας αντικαθίσταται ως εξής:

«στο βαθμό που ένα Θιγόμενο Πρόσωπο είναι Κρατικό Μέρος ή Τοπική Αρχή, καταβάλλει αποζημίωση σε επίπεδο σύμφωνο με τις αρχές που περιγράφονται στο Σχέδιο Αποκατάστασης Διαβίωσης. Οι αρχές υπολογισμού της αποζημίωσης στην περίπτωση αυτή δεν είναι δυσμενέστερες για το Θιγόμενο Πρόσωπο σε σχέση με αυτές που προβλέπονται για τις περιπτώσεις όπου αυτό δεν είναι Κρατικό Μέρος ή Τοπική Αρχή. Στις περιπτώσεις όπου αποκτώνται Σχετικά Δικαιώματα επί δασικών εκτάσεων, καταβάλλεται το προβλεπόμενο στην παράγραφο 8 του άρθρου 45 του νόμου 998/1979 αντάλλαγμα χρήσης υπολογιζόμενο κατά τα οριζόμενα στην ΥΑ 117653/6833/28-11-2014 (Β' 3302)».

ΑΡΘΡΟ 2

Οι λοιποί Όροι της Συμφωνίας Φιλοξενούσας Χώρας, οι οποίοι δεν τροποποιούνται με την παρούσα, παραμένουν σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 3

Η παρούσα Συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών, στο πλαίσιο της Συμφωνίας Φιλοξενούσας Χώρας.

ΑΡΘΡΟ 4

Οι όροι της Συμφωνίας Φιλοξενούσας Χώρας αναφορικά με το Εφαρμοστέο Δίκαιο (Όρος 25 – Εφαρμοστέο Δίκαιο της Σύμβασης) και τη Διαιτησία (Όρος 24 – Επίλυση Διαφορών) εφαρμόζονται στην παρούσα Συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 5

Η παρούσα Συμφωνία συντάσσεται σε αμφότερες την Ελληνική και την Αγγλική γλώσσα και αμφότερα τα κείμενα θα έχουν ισοδύναμη ισχύ και αποτέλεσμα. Εάν η παρούσα Συμφωνία ή οποιοδήποτε άλλο σχετικό έγγραφο μεταφραστεί σε άλλη γλώσσα, η αγγλική και η ελληνική έκδοση θα υπερισχύουν.

Τα μέρη έχουν υπογράψει την παρούσα Συμφωνία δια των νομίμως εξουσιοδοτημένων εκπροσώπων τους:

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Από:

ΥΠΟΥΡΓΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΥΠΟΥΡΓΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ &

ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

ΕΥΚΛΕΙΔΗ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟ

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗ ΣΚΟΥΡΛΕΤΗ

**Ο ΕΠΕΝΔΥΤΗΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ
TRANS ADRIATIC PIPELINE AG**

Από:

IAN BRADSHAW

ΔΙΕΥΘΥΝΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ».

Β. Στην αγγλική γλώσσα:

«This Agreement is entered into on the 15th of June of 2016

BETWEEN

1. **THE HELLENIC REPUBLIC** represented by the Minister of Finance and the Minister of Environment and Energy ("The State"); and
2. **TRANS ADRIATIC PIPELINE AG**, a corporation organized and existing under the laws of Switzerland with a registered branch in Greece at 5, Chatzigianni-Mexi str., 115 28, Athens ("The Project Investor").

WHEREAS

- (A) The Parties have signed a Host Government Agreement entered into on 26 June 2013;
- (B) The Host Government Agreement was ratified by Law 4217/2013;
- (C) The Parties wish to amend clause 8.1 (c) (ii) of Schedule 1 of the Host Government Agreement;

THE PARTIES HERETO HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Article 8.1 (c) (ii) of schedule 1 of the Host Government Agreement is amended to read as follows:

"to the extent that an Affected Person is a state Component or a Local Authority, pays compensation at a level consistent with the principles set out in the relevant Livelihood Restoration Plan. The principles of calculation of the compensation in such case shall not be less favorable for the Affected Person than the ones provided in the cases that the Affected Person is not a State Component or Local Authority. In the cases where Relevant Rights are

obtained over forest land, compensation provided by Article 45 par. 8 of the Law 998/1979 shall be disbursed, calculated according to the provisions of the Ministerial Decision 117653/6833/28-11-2014 (B' 3302)".

ARTICLE 2

All other terms of the Host Government Agreement that are not hereby amended shall remain in full force and effect.

ARTICLE 3

This agreement is without prejudice to the rights and obligations of the parties under the Host Government Agreement.

ARTICLE 4

The terms of the Host Government Agreement regarding the governing law (Clause 25 – Governing Law of this Agreement) and arbitration (Clause 24 – Dispute Settlement) apply to this Agreement.

ARTICLE 5

This Agreement is made in both Greek and English and both texts shall have equal force and effect. If this Agreement or any related documents are translated into another language, the English and the Greek versions shall prevail.

The parties have caused this Agreement to be fully executed by their duly authorized representatives:

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

By:

MINISTER OF FINANCE

MINISTER OF ENVIRONMENT & ENERGY

EUCLID TSAKALOTOS

PANAGIOTIS SKOURLETIS

THE PROJECT INVESTOR

Trans Adriatic Pipeline AG

By:

IAN BRADSHAW

MANAGING DIRECTOR».